ML. - 1 - L. 7531/2.

21. JUIL 1961

KONINKRIJK BELGIE. Provisoire (2) ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 10e juni 1961 door de Minister van Tewerkstelling en Arbeid verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van titel V, hoofdstuk I, van het Algemeen Reglement voor de arbeidsbescherming", heeft de 22e juni 1961 het volgend advies gegeven :

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de l'Emploi et du Travail, le 10 juin 1961, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant le titre V, chapitre I, du Règlement général pour la protection du travail", a donné le 22 juin 1961 l'avis suivant :

Het ontwerp bepaalt de voorwaarden waaraan de organismen die krachtens het algemeen reglement voor de arbeidsbescherming met de controle op bepaalde installaties en toestellen zijn belast, moeten voldoen om die opdracht te mogen vervullen en als zodanig door de overheid te kunnen worden erkend.

De algemene inkleding van het ontwerp wijkt weliswaar van de gewoonlijk aanbevolen vormen af, doch stemt met die van andere delen van het algemeen reglement voor de arbeidsbescherming overeen. De Raad van State stelt daarom geen gans nieuwe tekst, maar alleen enkele vormwijzigingen voor.

\+

\+ \+

Behalve in de artikelen van het algemeen reglement voor de arbeidsbescherming, waarin sprake is van "aangenomen organismen of personen" schrijven nog andere bepalingen van het reglement een controle van installaties of toestellen voor, bijvoorbeeld artikel 599, dat betrekking heeft op ondergrondse opslagplaatsen voor ontvlambare stoffen, en de artikelen 703 en 714 in verband met het gebruik van blauwzuur voor het verdelgen van knaagdieren en insecten.

Volgens de gemachtigde ambtenaren ligt het niet in de bedoeling van de Regering deze controle ook aan erkende organismen toe te vertrouwen.

.../...

Om alle twijfel over de opdracht van die organismen weg te nemen, zou het aanbeveling verdienen in alle artikelen die de tussenkomst van de erkende organismen verplichtend maken, uitdrukkelijk naar de voorschriften van dit ontwerp te verwijzen. Meteen kunnen dan de bewoordingen en de terminologie van die artikelen aan de bepalingen van dit ontwerp worden aangepast.

\+

\+ +

In het derde lid van de aanhef moeten de wijzigende besluiten van 10 september 1951 en 3 september 1958 worden vermeld na de aanduiding van het hoofdstuk, waarop zij betrekking hebben. Voorts moet ook worden verwezen naar de artikelen van het algemeen reglement die ingevolge voorgaande opmerking door het ontwerp worden gewijzigd.

\+

\+ +

De inleidende zin van artikel 1 leze men als volgt :

"Titel V, hoofdstuk I, van het algemeen reglement voor de arbeidsbescherming, goedgekeurd bij de besluiten van de Regent van 11 februari 1946 en 27 september 1947, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 10 september 1951 en 3 september 1958, wordt door de volgende bepalingen vervangen : ... ".

.../...

Artikel 829.

Dit artikel geeft een begripsomschrijving van termen die in het ontwerp vaak voorkomen. Het doel ervan is alleen die omschrijving in de volgende artikelen door een kortere benaming te vervangen.

In zulk artikel vindt de aanduiding van de tot erkenning bevoegde overheid geen plaats.

Overigens is de bruikbaarheid van die begripsomschrijvingen beperkt tot het hoofdstuk waarin zij zijn opgenomen. Het gebruik ervan kan niet tot het ganse reglement worden uitgebreid, vermits hierin nog melding wordt gemaakt van andere organismen die niet onder deze omschrijving vallen (zie bijvoorbeeld artikel 160, I, 10°).

Vermits in het ontwerp meer de term "organisme" wordt gebruikt dan "erkend organisme", zou het verkieslijk zijn eerstgenoemde term in artikel 829 te omschrijven en het woord "erkend" in de volgende artikelen weg te laten.

Tenslotte ware het wellicht nuttig ook een begripsomschrijving te geven van de term "directeur", die in het ontwerp vaak voorkomt.

Rekening houdend met voorgaande opmerkingen wordt voor artikel 829 volgende lezing voorgesteld :

"Artikel 829.-

In dit hoofdstuk wordt verstaan onder :
organisme : het overeenkomstig de volgende artikelen erkende organisme dat door dit reglement is belast met het onderzoek van bepaalde installaties en toestellen;

.../...

directeur : de persoon die met de feitelijke leiding van het organisme is belast ;

agent-onderzoeker : de persoon die de onderzoeksverrichtingen namens het organisme uitvoert".

Artikel 829bis.

Het ontwerp bepaalt, dat de commissie van toezicht is samengesteld uit "een gelijk aantal vertegenwoordigers van werkgevers en van werknemers ... met een maximum van drie effectieve en drie plaatsvervangende leden voor ieder van deze twee categorieën". Er wordt echter niet bepaald wie het juiste aantal voor elke commissie aanduidt. Indien de tekst daarover niets zegt, komt dit normaal toe aan het organisme, dat de commissie moet oprichten.

Misschien zouden echter de werkgevers- en de werknemersorganisaties daar ook aanspraak op willen maken, omdat zij de leden van de commissie aanduiden; deze oplossing, die alleen kan worden aanvaard indien ze in het ontwerp uitdrukkelijk wordt aangegeven, zou nochtans tot de praktische moeilijkheid kunnen leiden, dat de betrokken organisaties het onderling niet eens worden over het aantal leden.

Wenst de Regering deze aangelegenheid noch aan het organisme, noch aan de interprofessionele organisaties over te laten, dan kan het nog aan de Minister worden opgedragen het aantal leden van elke commissie vast te stellen. Doch ook in dit geval moet het uitdrukkelijk in het ontwerp worden gezegd.

\+

\+ \+

.../...

Wat de opdracht van de commissie betreft, dient in de eerste plaats erop te worden gewezen, dat in de Nederlandse tekst sprake is van "arbeidsongevallen" terwijl de Franse tekst het ruimere begrip "accidents" vermeldt. Op dit punt moeten beide teksten met elkaar in overeenstemming worden gebracht.

Voorts blijkt uit de verklaringen van de gemachtigde ambtenaren, dat de woorden "er over wakend dat de bepalingen van onderhavig hoofdstuk nageleefd worden" geen verband houden met het uitbrengen van adviezen en suggesties over de werking van het organisme. In werkelijkheid heeft de commissie een drieledige opdracht. Derhalve wordt volgende lezing voor de besproken bepaling voorgesteld :

"De commissie heeft tot taak :

1° toezicht uit te oefenen op de activiteit van het organisme op het gebied van het voorkomen van (arbeids)ongevallen ;

2° adviezen en suggesties over de werking van het organisme uit te brengen ;

3° na te gaan of het organisme de voorschriften van dit hoofdstuk in acht neemt".

\+

\+ +

De tweede zin van de bepalingen die betrekking hebben op de werking van de commissie van toezicht, leze men als volgt :

.../...

"De leden van de commissie ontvangen alle inlichtingen op administratief en financieel gebied, die aan de algemene vergadering van de leden van het organisme worden meegedeeld".

\+

\+ \+

Tenslotte zou het ontwerp aan duidelijkheid winnen, indien de bepalingen van artikel 829bis als volgt over drie artikelen werden verspreid.

Artikel ... : het bepaalde onder a en b.

Artikel ... : § 1. Het organisme richt een commissie van toezicht op die onafhankelijk is van de statutaire organen.

Deze commissie heeft tot taak ... (zie de hiervoor voorgestelde tekst)...".

§ 2. Het bepaalde onder c, 1, betreffende de samenstelling.

§ 3. Het bepaalde onder c, 3, 4 en 5.

Artikel ... : De directeur moet aan de volgende voorwaarden voldoen :

1° Belg zijn ;

2° minstens 21 jaar zijn ... ;

3° ... (zie voorts het bepaalde onder d)...".

.../...

Artikel 829quinquies.

Het bepaalde onder g legt aan de organismen de verplichting op de stukken die krachtens het algemeen reglement worden afgeleverd, op te maken "in de taal van de streek waar de installatie moet werken, zoals deze streken bepaald zijn door de wet van 28 juni 1932 op het gebruik der talen in bestuurszaken".

Deze verplichting is alleen dan juridisch verantwoord, indien zij reeds besloten ligt in genoemde wet van 28 juni 1932. Het gebruik van een in België gesproken taal kan immers, overeenkomstig artikel 23 van de Grondwet, niet worden geregeld dan door de wet en alleen voor handelingen van het openbaar gezag en voor gerechtszaken.

Vermits de betrokken organismen verenigingen zonder winstoogmerk zijn, kan de wet van 28 juni 1932 alleen toepassing vinden, indien zij vallen onder het begrip "vergunde diensten" in de zin van artikel 1, § 3, van die wet.

In het verslag van de centrale afdeling van de Kamer van Volksvertegenwoordigers wordt de aandacht erop gevestigd, dat de taalwet van 31 juli 1921 met de uitdrukking "ondergeschikte openbare overheden" beoogde, de wet toepasselijk te maken op "al de ondernemingen en op al de diensten, inrichtingen of instellingen, waarvan de taak of het gezag ontleend is aan een zekere overgang van openbare macht, of die niet langer als een zuiver privaat werk of een private zaak

.../...

kunnen worden beschouwd,dank zij de voorrechten welke de wet aan de openbare machten hun ten nutte van het algemeen hebben toegekend". Daarbij stipt het verslag aan, dat, om de algemene draagwijdte ervan met nadruk te onderlijnen, de uitdrukking "ondergeschikte openbare overheden" werd vervangen door de bepaling die artikel 1, § 3, vormt en die de wet ook toepasselijk verklaart op de "vergunde diensten" (Kamer 1931-1932, Gedr.Stuk nr 67, blz. 5 en volgende).

Uit dit verslag en de gelijkluidende verklaringen van de verslaggevers tijdens de bespreking in de Kamer en in de Senaat, werd door de rechtsleer afgeleid, dat de taalwet toepasselijk is op alle instellingen die belast zijn met een openbare zending, openbare dienst of dienst van algemeen nut en die, hoewel zij over een min of meer ruime zelfstandigheid beschikken, zich tegenover de eigenlijke besturen (Staat, provincie, gemeente) in een verhouding van ondergeschiktheid of afhankelijkheid bevinden. Deze verhouding kan tot uiting komen door het toezicht of de controle van het bestuur op de werking of het beheer van die instelling, of door het feit dat deze een voorrecht, een monopolie, een vergunning of financiële voordelen genieten (Répertoire pratique du droit belge, VII, v° Langues, nr 9).

Past men deze criteria toe op de in dit ontwerp bedoelde organismen, dan lijdt het geen twijfel, dat deze als "vergunde diensten" in de zin van artikel 1, § 3, van de wet van 28 juni 1932 moeten worden aangemerkt.

.../...

De opdracht van die organismen bestaat erin, toezicht uit te oefenen op de naleving van de veiligheidsvoorschriften, die de overheid bij het gebruik van bepaalde installaties en toestellen heeft opgelegd. Hun tussenkomst wordt zo belangrijk geacht voor de veiligheid van degenen die deze installaties of toestellen gebruiken of ermee in aanraking komen, dat zij in bepaalde gevallen niet mogen worden gebruikt of in werking gesteld, alvorens het onderzoekend organisme heeft vastgesteld dat de voorgeschreven maatregelen in acht werden genomen (zie bijvoorbeeld de artikelen 280, 310 en 324).

Krachtens de wetten van 5 mei 1888 en 10 juni 1952 oefenen de door de Koning aangewezen ambtenaren toezicht uit op de gevaarlijke inrichtingen en de stoomtoestellen en op de naleving van de veiligheidsvoorschriften. De controle uitgeoefend door de erkende organismen moet worden geacht een onmisbare hulp te zijn voor de inspectiediensten van de overheid en in zekere zin een integrerend deel van de aan deze diensten opgedragen taak te vormen.

Omdat de opdracht der betrokken organismen zo nauw verbonden is met die van de overheidsdiensten en uitsluitend in het algemeen belang wordt voorgeschreven, neemt de overheid ook de nodige voorzorgen, opdat het onderzoek alleen zou worden toevertrouwd aan instellingen die alle waarborgen bieden welke zij daartoe noodzakelijk acht. De inrichting en werking van die instellingen maakt zij afhankelijk van het in acht nemen van bepaalde voorwaarden. Alleen wanneer die voorwaarden vervuld zijn en nadat dit is vastgesteld door de erkenning van de overheid, mag de instelling de haar toevertrouwde opdracht uitoefenen.

.../...

Voorts oefent de overheid een bestendig toezicht uit op de werking van de erkende organismen door de oprichting van een bijzondere commissie, die onder de leiding staat van een door haar aangewezen ambtenaar en verslag uitbrengt bij het ter zake bevoegde overheidsorgaan, de Hoge Raad voor veiligheid, gezondheid en verfraaiing der werkplaatsen (zie artikel 829bis, c).

Gelet op de taak en de inrichting van de betrokken organismen alsmede op hun afhankelijkheid tegenover de overheid, moeten zij als "vergunde diensten" in de zin van artikel 1, § 3, van de wet van 28 juni 1932 worden aangemerkt.

Hieruit volgt, dat genoemde wet zelf het taalstatuut van de in het ontwerp bedoelde organismen regelt en bij koninklijk besluit daaraan niets kan worden toegevoegd, weggelaten of gewijzigd.

\+

\+ \+

Het bepaalde in artikel 829quinquies, f en h, heeft betrekking op de werking van het organisme en zou derhalve, samen met artikel 829sexies, a, moeten worden ondergebracht in een ander artikel dan dat waarin, onder a tot e, de verplichtingen van het organisme en zijn aangestelden worden opgesomd.

.../...

Artikel 829sexies.

Volgens de verklaring van de gemachtigde ambtenaren beoogt de Regering, met het bepaalde onder b, eerste lid, de organismen te verbieden zich te onttrekken aan hun burgerlijke verantwoordelijkheid. Dit doel wordt docr die bepaling echter niet bereikt. Want, wanneer die aansprakelijkheid door een wettelijk gesloten overeenkomst tussen het organisme en de eigenaar of exploitant van de te controleren installaties of toestellen werd geregeld, is die overeenkomst volgens de "regelen van het gemeen recht" (B.W. 1134) bindend voor partijen.

In het ontwerp kan wel worden bepaald, dat de erkenning alleen wordt verleend op voorwaarde dat het organisme zich tegenover de exploitant van de te controleren installaties of toestellen ertoe verbindt zich niet te onttrekken aan zijn burgerlijke verantwoordelijkheid. Eveneens kan als voorwaarde tot het bekomen van de erkenning worden gesteld, dat die burgerlijke verantwoordelijkheid door een verzekering wordt gedekt.

\+

\+ \+

Volgens het bepaalde onder c werken de agenten-onderzoekers tegenover de administratie onder de verantwoordelijkheid van de directeur.

.../...

Uit de toelichting van de gemachtigde ambtenaren blijkt, dat de Regering door deze bepaling wil onderlijnen, dat de erkenning steeds kan worden ingetrokken wanneer een agent-onderzoeker zijn verplichtingen niet nakomt, zelfs indien de directeur om gelijk welke reden niet in de mogelijkheid was dit te beletten.

Is dat de bedoeling van het bepaalde onder c, dan is dit voorschrift overbodig, vermits de erkenning steeds kan worden ingetrokken, wanneer een agent-onderzoeker de bepalingen van dit ontwerp niet in acht neemt.

Artikel 829septies.

Het bepaalde onder b, dat de verplichtingen van de directeur en de agenten-onderzoekers omschrijft, zou beter zijn plaats vinden in artikel 829quinquies.

\+

\+ \+

Het bepaalde onder c is strijdig met artikel 829bis, a, volgens hetwelk alleen verenigingen zonder winstoogmerk, opgericht overeenkomstig de wet van 27 juni 1921, kunnen worden erkend. "Personen van Belgisch publiek recht en personen van vreemd recht" kunnen dus voor erkenning niet in aanmerking komen.

.../...

Volgens de gemachtigde ambtenaren wil de Regering de mogelijkheid open laten, dat in bepaalde gevallen het door het algemeen reglement voorgeschreven onderzoek mag gebeuren door rechtspersonen die geen erkende organismen zijn in de zin van dit ontwerp.

Zulke bepaling wijkt niet af van de voorschriften van dit ontwerp, maar van de verschillende bepalingen van het algemeen reglement, waarbij het onderzoek aan de erkende organismen wordt opgedragen. Het is dan ook in elk dezer artikelen, dat moet worden bepaald welke publiekrechtelijke of vreemde diensten het onderzoek mogen doen en onder welke voorwaarden zulks mag geschieden.

Dergelijke bepalingen komen overigens reeds voor in het algemeen reglement. Volgens artikel 281bis kan het onderzoek van hefwerktuigen die door de Staat of sommige openbare instellingen worden gebruikt, geschieden door het Ministerie van Openbare Werken. Artikel 360bis laat toe dat bepaalde uit Nederland ingevoerde gasrecipiënten worden onderzocht door de Nederlandse "Dienst voor het stoomwezen".

Artikel 829octies.

Volgens het bepaalde onder c, derde lid, kan de schorsing of de intrekking van de erkenning nooit aanleiding geven tot schadevergoeding. Dit voorschrift kan echter geen afbreuk doen aan de gewone regelen betreffende de aansprakelijkheid van de overheid, wanneer deze een fout heeft begaan, of eventueel aan de adviesbevoegdheid van de Raad van State inzake herstelvergoeding voor buitengewone schade.

.../...

Artikel 829nonies.

Vermits dit artikel overgangsmaatregelen bevat, moet het niet in het algemeen reglement worden opgenomen, maar een apart artikel van het ontwerp vormen.

Deze overgangsmaatregelen bepalen, dat de organismen en personen die erkend zijn op "de eerste van de maand volgende op de maand van de ondertekening van dit besluit", erkend blijven.

Het zou aanbeveling verdienen in dit verband de datum van de bekendmaking van het besluit in aanmerking te nemen.

Wat de natuurlijke personen betreft, moet voorts worden opgemerkt, dat geen enkel voorschrift van het ontwerp op hen toepasselijk is. Volgens de gemachtigde ambtenaren is dit niet de bedoeling van de Regering. In dat geval bestaat er aanleiding om het ontwerp aan te vullen.

Le projet tend à fixer les conditions que doivent réunir les organismes chargés du contrôle de certains appareils et installations en vertu du règlement général pour la protection du travail pour qu'ils puissent exercer cette mission et être agréés à ce titre par l'autorité compétente.

La présentation générale du projet s'écarte, il est vrai, des formes recommandées habituellement, mais elle n'en est pas moins conforme à celles de certaines parties du règlement général pour la protection du travail. Aussi, le Conseil d'Etat, plutôt que de proposer un texte entièrement nouveau, se bornera-t-il à suggérer quelques modifications de pure forme.

\+

\+ +

En dehors des articles où il est question d'"organismes ou personnes agréés", le règlement général contient encore d'autres dispositions prescrivant le contrôle d'installations ou appareils , tels par exemple l'article 599, relatif aux dépôts souterrains de matières inflammables, et les articles 703 et 714, qui ont trait à l'utilisation d'acide cyanhydrique aux fins de destruction de rongeurs et d'insectes.

D'après les fonctionnaires délégués, il n'entre pas dans les intentions du Gouvernement de confier également ce contrôle à des organismes agréés.

.../....

Afin de dissiper tout doute sur la mission de ces organismes, il se recommanderait de viser les prescriptions du présent projet dans chacun des articles qui rendent obligatoire l'intervention des organismes agréés, et de mettre cette occasion à profit pour adapter le texte et la terminologie de ces articles aux dispositions du projet.

\+

\+ +

La référence faite dans l'alinéa 3 du préambule aux arrêtés modificatifs du 10 septembre 1951 et du 3 septembre 1958 devrait suivre et non précéder l'indication du chapitre que ces arrêtés concernent. Il conviendrait de viser également les articles du règlement général modifiés par le projet à la suite de l'observation faite ci-dessus.

\+

\+ +

La phrase liminaire de l'article 1er devrait se lire comme suit :

"Le titre V, chapitre Ier, du Règlement général pour la protection du travail, approuvé par les arrêtés du Régent des 11 février 1946 et 27 septembre 1947, modifié par les arrêtés royaux du 10 septembre 1951 et du 3 septembre 1958, est remplacé par les dispositions suivantes : ... ".

Article 829.

La définition donnée dans cet article à certains termes dont le projet fait un usage fréquent n'a d'autre but que d'éviter qu'il ne faille recourir constamment à une périphrase dans les articles suivants. Aussi, la désignation de l'autorité compétente en matière d'agréation n'est-elle pas à sa place dans cet article.

Ces définitions ne sont d'ailleurs applicables qu'au seul chapitre où elles sont insérées. L'usage ne peut en être étendu à l'ensemble du règlement, puisque celui-ci fait mention d'autres organismes encore, qui ne rentrent pas dans ces définitions (voir par exemple l'article 160, I, 10°).

Le projet faisant un usage plus fréquent du terme "organisme" que du terme "organisme agréé", il serait préférable de donner, dans l'article 829, une définition du premier de ces termes et de supprimer dans les articles suivants le qualificatif "agréé".

Enfin, il serait sans doute utile de définir également le terme "directeur", fréquemment employé par le projet.

Compte tenu de ces observations, il est proposé de rédiger l'article 829 comme suit :

.../...

"Article 829.-

Dans le présent chapitre, il faut entendre par :

organisme : l'organisme agréé conformément aux articles suivants et chargé par le présent règlement de l'examen de certaines installations et de certains appareils;

directeur : la personne chargée de la direction effective de l'organisme;

agent-visiteur : la personne qui exécute les opérations d'examen au nom de l'organisme".

Article 829bis.

Le projet dispose que la commission de surveillance est composée "d'un nombre égal de représentants des employeurs et des travailleurs ... , avec un maximum de trois membres effectifs et trois suppléants pour chacune de ces deux catégories". Il ne dit cependant pas à qui incombe la fixation du nombre exact de membres à désigner pour chaque commission. Dans le silence du texte, ce pouvoir appartient normalement à l'organisme chargé de créer la commission.

Il se pourrait toutefois que les organisations des employeurs et des travailleurs soient également désireuses de revendiquer cette prérogative pour le motif que ce sont elles qui désignent les membres de la commission; cette solution, qui ne serait admissible que si elle était expressément prévue dans le projet, pourrait cependant engendrer des difficultés

.../...

d'ordre pratique, notamment dans l'éventualité où les organisations intéressées ne parviendraient pas à se mettre d'accord sur le nombre de membres à désigner .

Si le Gouvernement ne désire pas s'en remettre en cette matière à l'organisme ou aux organisations interprofessionnelles, le soin de fixer le nombre de membres à désigner pour chaque commission pourrait être confié au Ministre compétent. Dans ce cas encore, le projet devra le dire expressément.

\+

\+ +

Pour ce qui est de la mission de la commission, il échet d'observer tout d'abord qu'alors que la version néerlandaise parle de "arbeidsongevallen", le texte français emploie le terme "accidents" dont la portée est beaucoup plus étendue. Il convient de mettre les deux versions en concordance sur ce point.

D'autre part, il ressort des précisions fournies par les fonctionnaires délégués que les mots "en veillant à ce que soient respectées les dispositions du présent chapitre" ne se rapportent nullement à cette partie de la mission de la commission qui consiste à formuler des avis et suggestions sur le fonctionnement de l'organisme. En réalité, la mission de la commission est triple. Pour cette raison, il est proposé de rédiger la disposition analysée comme suit :

.../...

"La commission a pour mission :

1° de surveiller les activités de l'organisme dans le domaine de la prévention des accidents (de travail);

2° de formuler des avis et suggestions sur le fonctionnement de l'organisme;

3° de vérifier si l'organisme respecte les prescriptions du présent chapitre".

\+

\+ +

La deuxième phrase des dispositions relatives au fonctionnement de la commission de surveillance serait mieux rédigée comme suit :

"Les membres de la commission reçoivent tous les renseignements d'ordre administratif et financier communiqués à l'assemblée générale des membres de l'organisme".

\+

\+ +

Enfin, le projet gagnerait en clarté si les dispositions de l'article 829bis étaient réparties comme suit sur trois articles distincts :

.../...

"Article ... : les dispositions figurant aux a et b;

Article ... :

§ 1er. L'organisme institue une commission de surveillance indépendante des organes statutaires.

Cette commission a pour mission ... (voir texte proposé ci-dessus) ...

§ 2. Les dispositions du c, 1, relatives à la composition.

§ 3. Les dispositions figurant au c, 3, 4 et 5.

Article ... :

Le directeur doit remplir les conditions suivantes :

1° être de nationalité belge;
2° être âgé de 21 ans au moins;
3° .. (voir au surplus les dispositions du d) ... ".

Article 829quinquies.

La disposition figurant au littéra g impose aux organismes l'obligation d'établir les documents délivrés en vertu du règlement général dans la langue de la région"dans laquelle l'installation doit fonctionner, telles que ces régions sont déterminées par la loi du 28 juin 1932 relative à l'emploi des langues en matière administrative".

.../...

Une telle obligation n'est justifiée en droit que si elle est implicitement contenue dans la loi du 28 juin 1932 elle-même. En effet, conformément à l'article 23 de la Constitution, l'emploi des langues usitées en Belgique ne peut être réglé que par la loi, et seulement pour les actes de l'autorité publique et pour les affaires judiciaires.

Les organismes en cause étant des associations sans but lucratif, la loi du 28 juin 1932 ne peut leur être applicable que s'ils rentrent dans la notion de "services concédés" au sens de l'article 1er, § 3, de cette loi.

Le rapport de la section centrale de la Chambre des Représentants souligne qu'en utilisant l'expression "autorités publiques subordonnées" la loi linguistique du 31 juillet 1921 entendait englober dans son champ d'application "toutes les entreprises et tous les services, établissements ou institutions, dont la mission ou l'autorité est empruntée à une certaine dévolution d'autorité publique, ou qui dépassent les limites d'une oeuvre ou d'une affaire privée, grâce aux prérogatives que la loi ou les pouvoirs publics leur ont attribuées dans l'"intérêt public". Le rapport relève, dans cet ordre d'idées, qu'en vue de faire mieux ressortir la portée générale de la loi, l'expression "autorités publiques subordonnées" a été remplacée par la disposition de l'article 1er, § 3, aux termes de laquelle la loi est également applicable aux "services concédés" (Chambre 1931-1932, doc. n°67, p.5 et suivantes).

.../...

La doctrine a déduit des termes de ce rapport et des déclarations analogues faites par les rapporteurs au cours de la discussion à la Chambre et au Sénat que la loi sur l'emploi des langues est applicable à tous les organismes "qui, d'une part, assument l'accomplissement d'une charge, d'une mission publique, d'un service public ou d'intérêt public et qui, d'autre part, tout en jouissant d'une autonomie plus ou moins étendue, sont, à l'égard des administrations proprement dites (Etat, province, commune) dans une relation de subordination ou de dépendance. Cette relation de subordination ou de dépendance peut se manifester soit par la surveillance, le contrôle ou la tutelle que les autorités ou les administrations supérieures exercent sur l'activité ou la gestion des administrations ou autorités subordonnées, soit par la constitution d'un privilège, d'un monopole, d'une concession, d'avantages financiers dont jouissent ces administrations ou autorités subordonnées" (Répertoire pratique du droit belge, VII, V° Langues, n°9).

L'application de ces critères aux organismes visés par le projet ne laisse subsister aucun doute sur le fait que ces organismes sont à regarder comme des "services concédés" au sens de l'article 1er, § 3, de la loi du 28 juin 1932.

La mission des organismes consiste, en effet, à surveiller l'observation des mesures de sécurité auxquelles l'autorité soumet l'utilisation de certains appareils et installations. Leur intervention est jugée à ce point importante pour la sécurité des personnes qui emploient ces installations ou appareils ou qui

.../...

entrent en contact avec eux que l'utilisation ou la mise en service de ceux-ci est subordonnée, dans certains cas, à la constatation préalable par l'organisme de contrôle de l'observation des mesures prescrites (voir notamment les articles 280, 310 et 324).

En vertu des lois du 5 mai 1888 et du 10 juin 1952, les fonctionnaires désignés par le Roi exercent la surveillance des établissements dangereux et des machines et chaudières à vapeur ainsi que celle de l'observation des mesures de sécurité. Le contrôle exercé par les organismes agréés doit être considéré comme une aide indispensable pour les services d'inspection de l'autorité et comme faisant, en quelque sorte, partie intégrante de la mission dévolue à ces services.

C'est parce que la mission des organismes en question est si étroitement liée à celle des services de l'autorité et qu'elle est prévue exclusivement dans l'intérêt général, que l'autorité prend les dispositions nécessaires pour que le contrôle ne soit confié qu'aux organismes offrant toutes les garanties qu'elle juge nécessaires. Ainsi, elle soumet l'organisation et le fonctionnement de ces organismes à certaines conditions dont seule la réunion préalable, consacrée par l'agréation, autorise l'organisme intéressé à exercer la mission qui lui est confiée.

L'autorité s'assure au surplus un contrôle permanent sur le fonctionnement des organismes agréés par la création d'une commission spéciale placée sous

.../...

la direction d'un fonctionnaire désigné par elle. La commission est chargée de faire rapport à l'organe compétent en la matière, à savoir le Conseil supérieur de sécurité, d'hygiène et d'embellissement des lieux de travail (voir l'article 829bis, c).

Eu égard à la mission et à l'organisation des organismes agréés, ainsi qu'à leur position de dépendance vis-à-vis de l'autorité, force est de les considérer comme des "services concédés" au sens de l'article 1er, § 3, de la loi du 28 juin 1932.

Il s'ensuit que le régime linguistique des organismes visés par le projet est réglé par la loi elle-même et qu'un arrêté royal n'y peut rien ajouter, supprimer ou modifier.

\+

\+ +

Les dispositions de l'article 829quinquies, f et h, concernent le fonctionnement de l'organisme. Il conviendrait, dès lors, de les insérer, en y ajoutant la disposition du littéra a de l'article 829sexies, dans un article distinct de celui qui, du a au e, énumère les obligations incombant à l'organisme et à ses agents.

Article 829sexies.

Il ressort des précisions fournies par les fonctionnaires délégués que dans la pensée du Gouvernement la disposition du b, alinéa 1er, de cet article doit interdire aux organismes agréés de se soustraire à leur responsabilité civile. Telle qu'elle

.../...

est rédigée cette disposition n'atteint cependant pas le but qui lui est assigné. En effet, au cas où la responsabilité civile a été réglée par une convention légalement conclue entre l'organisme et le propriétaire ou l'exploitant des installations ou appareils à contrôler, cette convention fait la loi des parties et ce précisément en vertu "des règles du droit commun" (Code civil 1134).

Rien n'empêche cependant le projet de subordonner l'agréation à la condition que l'organisme s'engage à ne pas s'exonérer de sa responsabilité civile à l'égard de l'exploitant des installations ou appareils à contrôler. Il peut, de même, faire dépendre l'agréation de la souscription d'une police d'assurance couvrant cette responsabilité.

\+

\+ \+

Aux termes du littéra c de cet article, les agents visiteurs fonctionnent vis-à-vis de l'administration sous l'entière responsabilité du directeur de l'organisme.

D'après les renseignements fournis par les fonctionnaires délégués, le Gouvernement entend souligner par cette disposition que l'agréation pourra toujours être retirée si l'agent-visiteur ne remplit pas ses obligations, alors même que le directeur se trouverait, par une cause quelconque, dans l'impossibilité d'empêcher cette défaillance.

.../...

Si telle est réellement l'intention du Gouvernement, la disposition analysée est superflue, l'agréation étant toujours susceptible d'être retirée en cas d'inobservation des dispositions du présent projet par un agent-visiteur.

Article 829septies.

Les dispositions du littéra b, qui définissent les obligations incombant au directeur et aux agents-visiteurs, trouveraient mieux leur place dans l'article 829quinquies.

\+

\+ \+

La disposition du littéra c est en contradiction avec l'article 829bis,a,qui,en disposant que seules les associations sans but lucratif créées conformément à la loi du 27 juin 1921 sont susceptibles d'être agréées, exclut l'agréation des "personnes de droit public belge et des personnes de droit étranger".

Selon les fonctionnaires délégués, le Gouvernement entend se réserver la possibilité d'autoriser, dans certains cas,des personnes morales qui ne sont pas des organismes agréés au sens du projet, à exécuter le contrôle prévu par le règlement général.

.../...

Une telle disposition déroge, non pas aux prescriptions du présent projet, mais aux diverses dispositions du règlement général qui confient le contrôle aux organismes agréés. Il s'ensuit que c'est dans chacun de ces articles qu'il convient d'indiquer quelles sont les personnes de droit public belge ou étranger qui peuvent effectuer le contrôle et dans quelles conditions elles sont autorisées à ce faire.

Le règlement général contient d'ailleurs déjà de telles dispositions. C'est ainsi qu'en vertu de l'article 281bis le contrôle des appareils de levage utilisés par l'Etat et par certains organismes d'intérêt public peut être effectué par le Ministère des Travaux publics, et que l'article 360bis autorise le contrôle par le "Dienst voor Stoomwezen" des Pays-Bas de certains récipients à gaz importés de ce pays.

Article 829octies.

Suivant le littéra c, alinéa 3, la suspension ou le retrait de l'agréation ne peut en aucun cas donner lieu à indemnité. Cette disposition ne saurait toutefois porter atteinte aux règles ordinaires relatives à la responsabilité de l'autorité en cas de faute de celle-ci ni à la compétence éventuelle du Conseil d'Etat de donner un avis en matière d'octroi d'une indemnité de réparation du chef d'un dommage exceptionnel.

.../...

Article 829 nonies.

Cet article, qui contient des mesures transitoires, ne doit pas être inséré dans le règlement général mais constituer un article distinct du projet.

Ces mesures transitoires prévoient notamment que les personnes et les organismes qui sont agréés "le premier du mois suivant le mois de la signature du présent arrêté", restent agréés.

Il serait préférable d'adopter comme date de référence celle de la publication de l'arrêté.

Enfin, il échet d'observer qu'aucune disposition du projet n'est applicable aux personnes physiques. Si, comme l'ont déclaré les fonctionnaires délégués, l'intention du Gouvernement n'est pas qu'il en soit ainsi, il importe de compléter le projet sur ce point.

De kamer was samengesteld uit		La chambre était composée de	
de Heren : Messieurs :	F. LEPAGE,	raadsheer van State, conseiller d'Etat,	voorzitter, président,
	H. BUCH, G. VAN BUNNEN,	raadsheren van State, conseillers d'Etat,	
	F. DUCHENE, R. de RYKE,	bijzitters van de afdeling wetgeving, assesseurs de la section de législation,	
Mevrouw : Madame :	J. DE KOSTER,	adjunct-griffier, greffier adjoint,	griffier. greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. G. VAN BUNNEN.

Het verslag werd uitgebracht door de H.H. LENAERTS, substituut.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. G. VAN BUNNEN.

Le rapport a été présenté par M. H. LENAERTS, substitut.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) J. DE KOSTER.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) F. LEPAGE.